

五年制專科學校教科書

英文

第二冊

編著者	李忠愍
繪圖者	黃培根
	夏緯圖

達智書局 印行

H/31
200353
2

港台書室

TA CHI ENGLISH READERS

FOR FIVE-YEAR TECHNICAL COLLEGES

BOOK II

by

Lee Chung-ming

Professor of English

National Taipei Institute of Technology

Huang Pei-ken

Professor of English

National Taipei Institute of Technology



TA CHI BOOK CO.,LTD.

TAIPEI

REPUBLIC OF CHINA

編輯大意

- 一、本書遵照教育部最新修訂之五年制工業專科學校課程標準編輯。
- 二、本書共分八冊，每學期一冊，供五年制工業專科學校第一至第四學年教學之用。
- 三、本書前六冊，每冊十課，後二冊，每冊八課，每課分爲下述七部份：
 1. 課文：內容分人生哲學、文化修養、現代生活、發明家傳、文學故事、工業科技等項，取材均爲現代作品，但爲適應五專程度，酌予刪改，並請英美專家學者潤飾。
 2. 字彙：每課平均約三十五字，加詞類變化之衍生字，全書八冊共約三千二百字。附有 K. K. 制注音，並註中文釋義。
 3. 習語：解釋肯要，並附例句，務求正確應用。
 4. 詞類：慎選重要字彙，詳列衍生字形，並附用法例句，期能運用自如。
 5. 練習：將課中所學，融入字彙，填充、詞類、翻譯等項練習中，經口講筆寫，必能得心應手。
 6. 對話：引伸課文內容，淺易應對，語法生動自然，即學即用。

7. 句型：精編各類句型，化繁爲簡，深入淺出，經口講筆寫，必可熟能生巧。

四、本書每冊書後附有該書字彙表，俾便查檢。

五、爲符新訂課程標準，倉促成書，掛一漏萬，在所難免，祈請同道先進賜示卓見，以求五專教材，止於至善，庶可教者得意，學者受益。

BOOK 2

CONTENTS

1. WORDS OF WISDOM 1
—Some KIP Quotes To Live By—
A timely piece of advice helps better than a college diploma. —Henry Ward Beecher
適時忠言予人之助尤勝大學文憑。 ——畢奇爾
Many receive advice, but few profit by it.
——Publilius Syrus
許多人得到忠告，但很少人因而獲益。 ——西拉斯
2. A SENSE OF HUMOR13
Laughter dimples the cheeks, not furrow the brows.
——Feltham
笑使兩頰生靨，而非使額頭起縐。 ——費爾丹
3. PLEASE—THANK YOU—I'M SORRY.....25
—Polite Forms in English—
Courtesy costs nothing and gains everything.
——Lady Mary Wortley Montagu
1. 禮貌不費分文，卻贏得一切。
2. 禮貌有百利而無一害。 ——孟特鳩夫人
4. TAKE GOOD CARE OF YOURSELF37
—At the Doctor's—

Prevention is better than cure.

—(Proverb)

預防勝於治療。

—— (諺語)

5. THE SAN MIN PRINCIPLES47

—The Three Principles of the People—

A politician thinks of the next election; a statesman
thinks of the next generation. —James Freeman Clarke

政客想的是下一次選舉，政治家想的是下一代子孫。

——詹姆斯·克拉克

6. SOMETHING FROM NOTHING.....57

—George Washington Carver, an American Negro
Scientist—

He did not invent it, but he did discover it.

—(?)

那並非他的發明，但確是他的發現。

7. HOW TO GET FROM HERE TO THERE.....69

—Public Transportation in Modern City Life—

Good public transportation service saves us time,
trouble, as well as money.

良好的公共交通服務，不僅省錢，而且省時省麻煩。

8. TOOLS ARE YOUR HANDS79

—How to Take Care Of Tools—

Good work asks for good tools. Good tools insure good
work.

工作好需要好工具，好工具保證工作好。

9. THE MACHINE AGE89

—Life in the Modern World—

The unexplored areas of the world are not in continents or the seas, but in the minds of men.

The future of a nation depends on the development of its national mental mine. —Allen E. Claxton

世界上未經探測的境界，不在陸上，不在海中，而在人的頭腦裡。

一國之前途端在其國民心礦的開發。 ——克拉克斯頓

10. ONE WAY OUT OF ENERGY CRISIS 101

—Wind Power—

With the development of science and technology, the elements of nature, which were formerly calamities, are now boons to mankind.

隨著科技的發展，以前是人類災難的自然力，於今卻成為人類的恩物。

GLOSSARY 113

LESSON ONE

WORDS OF WISDOM

—Some KIP¹ Quotes² To Live By—

A timely piece of advice helps better than a college diploma³. —Henry Ward Beecher

適時忠言予人之助尤勝大學文憑。——畢奇爾

Many receive advice, but few profit by it.

—*Publius Syrus*

許多人得到忠告，但很少人因而獲益。——西拉斯

You have perhaps heard it said that what is called advice is something the wise don't need and the stupid⁴ won't take. But as it is, advice is really a remedy⁵ or even a panacea⁶ that cures⁷ all ills if only (it is) taken in the nick of time. 5

The following are some KIP quotes. Any one of them will do you good better than a doctor's⁸ degree⁹. It is no exaggeration¹⁰. As you see, history can provide¹¹ a lot of illustrations¹².



Learn them by heart and live by them for life. They will work miracles¹³ for your career¹⁴.

Every man is the architect¹⁵ of his own fortune¹⁶.
—Francis Bacon

1. 每個人都是他自己命運的建築師。 —— 培根 5
2. 命運操之在我。

Quitters¹⁷⁻¹ never win¹⁸⁻¹. Winners¹⁸⁻² never quit¹⁷⁻¹.
—Virginia Hutchison

半途而廢者必敗，鍥而不捨者必成。 —— 哈奇遜

Our greatest glory¹⁹ consists²⁰ not in never 10
falling, but in rising every time we fall.

—Oliver Goldsmith
吾人之最大光榮，不在永不跌倒，而在每次跌倒時
都能站起來。
—— 哥德史密斯

A well-educated²¹ man should know some- 15
thing of everything, and everything of something.

- Henry Ford
1. 一個受過良好的教育的人，應該樣樣都懂一點，
而對某一點則樣樣都通。
 2. 士者應精一業而通百藝。 —— 亨利·福特 20

The best way to win friends is to be a
friend.
—Thomas Wilson

贏得朋友的最佳方法就是（自己）要夠朋友。

——威爾遜

A smile is the most wonderful way to improve²² your looks.

微笑是美容的神方。

——（？） 5

Those whom God wishes to destroy²⁵, He first deprives²⁴ of their senses²⁵.

—Euripides

上帝想要毀滅一個人，必先使他瘋狂。

——尤力披底斯

He who does a good turn should never remember it; he who receives one should never forget it. 10

—Charon

施恩不可望報；受恩不可忘報。

——蔡倫

It is better to light²⁶ a candle²⁷ than to curse²⁸ the darkness.

—F. Crane 15

詛咒黑暗不如點亮一枝蠟燭。

——克雷恩

It is easier to keep out of a bad habit before you are in it than to get out of it when you are in it.

——（？）

壞習慣，預防易於戒除。

20

The world is like a looking-glass²⁹: if you smile, it smiles; if you frown³⁰, it frowns back.

—Lord Avebury

世界像是一面鏡子：你笑他也笑；你皺眉他也皺眉。
——艾夫伯利

The poor are not those who have little, but those who want much. —Sir John Lubbock 5

人之爲貧，非所得太少，乃所貪過多。——拉博克

It is not doing the thing we like to do, but liking the thing we have to do, that makes life blessed³¹. —Goethe 10

人生成功（幸福）不在做我們喜歡做的事，而在喜歡我們不得不做的事。
——哥德

The best way to succeed in this world is to act on the advice you give to others. —Aristotle 15

在這個世界上，成功的最佳途徑，就是照著閣下勸告別人的話去做。
——亞里斯多德

Are you dissatisfied³² with today's success? It is the harvest³³ from yesterday's sowing³⁴⁻¹. Do you dream of a golden morrow? You will reap³⁵ what you are sowing³⁴⁻² today. We get out of life just what we put into it. 20

—Orison S. Marden

你對今日的成就不滿意嗎？那是昨日播種的收穫。
你夢想黃金的明朝嗎？你將收穫今日的播種。在人

生中我們要怎樣收就先得那樣栽。

——馬登。

VOCABULARY

1. **KIP**(keep it positive 之縮寫字母)positive 的意思是：積極的，主動的。
全句意爲：積極進取，奮勵自強。
2. **quote** *n.* [kwot] 引用文（或句）KIP quotes（勵志金言）
3. **diploma** *n.* [dɪp'lomə] 畢業證書；文憑
4. **stupid** *adj.* ['stjʊpɪd] 愚笨的；愚蠢的
5. **remedy** *n.* ['rɛmədɪ] 治療藥（或法）；治療；矯正法
6. **panacea** *n.* [ˌpænə'siə] 萬靈藥
7. **cure** *v.* [kjʊr] 醫治；治療
8. **doctor** *n.* ['dɒktə] 博士；醫生
9. **degree** *n.* [dɪ'ɡri] 學位
10. **exaggeration** *n.* [ɪgzædʒə'reɪʃən] 誇張
11. **provide** *v.* [prə'vaɪd] 提供；供給
12. **illustration** *n.* [ɪlə'streɪʃən] 實例；例證
13. **miracle** *n.* ['mɪrəkl̩] 奇蹟；神蹟
14. **career** *n.* [kə'rɪr] 事業；職業；生涯
15. **architect** *n.* ['ɑrkɪtɛkt] 建築師
16. **fortune** *n.* ['fɔrtʃən] 命運；運（氣）
- 17-1. **quitter** *n.* ['kwɪtə] 放棄工作或義務之人；膽小遇困難即罷手者
- 17-2. **quit** *v.* [kwɪt] 中止；放棄；辭職
- 18-1. **win** *v.* [wɪn] 贏；得勝
- 18-2. **winner** *n.* ['wɪnə] 勝利者；得獎者
19. **glory** *n.* ['glɒrɪ, 'glɔrɪ] 光榮；榮譽
20. **consist** *v.* [kən'sɪst] 存在於（後接 in）；由……所組成（後接 of）
21. **well-educated** *adj.* [wel'edʒə,keɪtɪd] 受過良好教育的
22. **improve** *v.* [ɪm'pru:v] 改良；改善；改進；進步
23. **destroy** *v.* [dɪ'strɔɪ] 毀滅；破壞
24. **deprive** *v.* [dɪ'praɪv] 奪去；剝奪

25. **senses** *n.* [ˈsensɪz] 理智；理性
26. **light** *v.* [laɪt] 點燃
27. **candle** *n.* [ˈkændl] 蠟燭
28. **curse** *v.* [kɜːs] 詛咒
29. **looking-glass** *n.* [ˈlʊkɪŋɡlɑːs, -glæs] 鏡子(=mirror)
30. **frown** *v.* [fraʊn] 皺眉頭
31. **blessed** *adj.* [ˈblesɪd] 幸福的；受神恩惠的；受祝福的；成功的
32. **dissatisfy** *v.* [dɪsˈsætɪs, faɪ] 使(人)感覺不滿
33. **harvest** *n.* [ˈhɑːvɪst] 收穫(物)
- 34-1. **sowing**(*gerund*) [ˈsɔɪŋ] 播種
- 34-2. **sow** *v.* [so] 播種
35. **reap** *v.* [riːp] 收割；收穫

IDIOMS AND PHRASES

1. **live by...**: 遵照實行；在生活中力行；信守不渝
We must *live by* what our teachers told us.
2. **the wise (people)**: 聰明人；智者(用複數形動詞)
3. **the stupid (people)**: 愚蠢人；愚者(用複數形動詞)
The wise usually look down upon *the stupid*.
4. **as it is**: 事實上(置於句首)；照其原樣(置放句末)
As it is, he is not so stupid as you think.
Don't move it. Leave it *as it is*.
5. **in the nick of time**: 在恰好的時候；在緊要關頭
His help came *in the nick of time*.
6. **do one good (=do good to one)**: 對某人有益
(do one harm: 對某人有害)
The advice will *do us good*.
7. **learn...by heart**: 熟記；背熟
We had better *learn* this lesson *by heart*.
8. **for life**: 一生；終身；畢生

He had good fortune *for life*.

9. **work (or do) miracles** 有意想不到的功效；產生奇蹟

Kind words *work miracles*.

10. **consist in...**：在於…

Real happiness *consists in* good health.

11. **deprive one of...**：奪去……；剝奪……；使喪失……

A traffic accident *deprived him of* his left leg.

12. **do a good (bad) turn**：做好（壞）事；行善（作惡）

He made it a habit to *do a good turn* a day.

13. **keep out of...**：不接近……；避免（陷入）……

Keep out of bad company and you will be a good kid.

14. **get out of...**：放棄；從……出來（逃出）

He *got out of* some bad habits.

A tiger *got out of* its cage.

15. **be dissatisfied (=not satisfied) with...**：對…不滿意

He *is dissatisfied with* his present job.

16. **get A out of B**：從B中得到A

Don't wish to *get* anything *out of* him.

DERIVATION

1. **glory n.** 光榮；榮譽；壯觀

He won wealth and glory.

glorious adj. 光榮的；壯觀的

He always recalls his glorious past.

glorify v. 讚揚；使美化

We glorify him for his great contribution to our country.

2. **wise adj.** 聰明的；賢明的

You have made a wise decision.

It is wise of you to decline his offer.

wisdom n. 聰明；賢明

He has wisdom to choose what to do.

3. **destroy** *v.* 毀壞；破壞

The flood destroyed the village.

destruction *n.* 破壞；毀滅；（人之）殺害

The destruction of this village was caused by the flood.

destructive *adj.* 破壞的；毀滅的

Drinking is destructive to health.

4. **fortune** *n.* 命運；運

Your fortune lies in your own hands.

fortunate *adj.* 幸運的；幸福的

You are fortunate to have such good friends.

fortunately *adv.*

Fortunately, he escaped being injured.

EXERCISES

I. Vocabulary in context:

1. Only a s _____ d fellow will believe you.
2. This is a p _____ a that can cure all ills.
3. It is no e _____ n to say that he is the richest man in the world.
4. We call Dr. Sun Yat-sen our Founding Father. That is to say he was the a _____ t of our country—the Republic of China.
5. It is a g _____ y to die for one's country.
6. Illness d _____ ved him of his eyesight.
7. A mad man must be out of his s _____ ses.
8. Why do you often f _____ n? What has made you unhappy?

II. Fill in the following blanks with proper prepositions or adverbial particles:

1. Learn these KIP quotes _____ heart and live _____ them.

2. Our greatest glory consists not _____ never falling, but _____ rising every time we fall.
3. Those whom God wishes to destroy, He first deprives _____ their senses.
4. It is easier to keep _____ of a bad habit before you are _____ it than to get _____ of it when you are _____ it.
5. The best way to succeed _____ this world is to act _____ the advice you give _____ others.
6. Are you dissatisfied _____ today's success? It is the harvest _____ yesterday's sowing.
7. Do you dream _____ a golden morrow?
8. We get out _____ life just what we put _____ it.

III. Give the proper form of the word indicated:

1. He is proud of his _____ (glory) record at school.
2. We are _____ (fortune) to live in Taiwan.
3. (Destroy) is the opposite of construction.
4. _____ (Fortune), you did not take that plane for Tokyo.
5. It is _____ (wise) of you to keep out of bad company.
6. Those who gave up all they had for their country should be highly _____ (glory).

IV. Complete the following translation:

1. 抽煙對我們沒有益處。
Smoking does _____ no _____.
2. 誠實待人有意想不到的功效。
Honesty to others _____.
3. 一位機車騎士的不小心奪走了一位名攝影記者的性命。
The carelessness of a motor-cyclist _____ a famed photo journalist _____ his life.
4. 他似乎對現況不滿。
He seems _____ his present situation.